

УДК 372.881.161.1

Проблема методической репрезентации средств выражения оценки в практическом курсе русского языка как иностранного

Анна Вячеславовна Федосеева

Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, Российская Федерация
117485, г. Москва, ул. Ак. Волгина, 6

Аспирант

E-mail: molniya1990@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы, связанные с включением оценочных единиц в практический курс русского языка для иностранных на продвинутом уровне обучения (B2-C1) в качестве языкового и лингвокультурологического материала. На основании исследований в области лингвистики и методики преподавания иностранных языков проводится обоснование целесообразности обучения оценочным единицам на данном уровне. Приводятся результаты практических исследований, демонстрирующие необходимость специального обучения определенным группам оценочных единиц.

Ключевые слова: методика; оценочность; преподавание иностранных языков; методология РКИ.

Введение. Одной из приоритетных целей, стоящих перед преподавателем иностранного языка в наши дни, становится формирование коммуникативной компетенции студентов, изучающих язык. Критерием методических успехов и неудач может служить ответ на вопрос: «умеют ли наши учащиеся решать с помощью изучаемого языка стоящие перед ними задачи учебной и профессиональной жизни, бытового, культурного и туристического общения» [1]. Наличие данного умения, в целом, и является показателем уровня сформированности коммуникативной компетенции.

Исследователи также выделяют три важнейших содержательных компонента обучения: а) описание той реальной картины мира, которая опосредует все акты человеческого мировосприятия; б) выявление специфики отражения определенным этносом реальной картины мира; в) описание особенностей языкового (речевого) выражения той специфики отражения модели мира, которая присуща данному этносу [2]. Таким образом, в цели обучения языку входит как знание языковых единиц и их структурных организаций, так и умение их использовать в нормативном для данной лингвокультурной общности коммуникативном поведении. Однако существующие учебные пособия не всегда в полной мере отражают актуальные процессы в современном русском языке, а также значимые культурные, экстралингвистические реалии. Как правило, значительную часть семантических, культурных, мировоззренческих нюансов студенты познают самостоятельно, в процессе осуществления реальной коммуникации с носителями языка (в особенности в языковой среде). Неизбежность коммуникативных неудач при этом очевидна, однако в силах преподавателя свести их количество к минимуму. В данной статье мы рассмотрим категорию *оценочности* как одну из наиболее значимых составляющих языковой, речевой и коммуникативной компетенций иностранных учащихся.

Материалы и методы. В качестве материала для написания данной статьи использовались данные исследований в области лингвистики и методики преподавания русского языка как иностранного, а также данные, полученные в ходе проведенного автором эксперимента-анкетирования. В работе использованы описательно-аналитический (при рассмотрении теоретической базы исследования) и экспериментальный (анкетирование) методы.

Обсуждение. Обращение к категории оценочности в русском языке в лингводидактическом аспекте (РКИ) обусловлено двумя основными факторами. С одной стороны, очевидным представляется то, что умение распознать и правильно интерпретировать оценочную сторону языковых выражений, а также адекватно выразить собственную оценку различных сторон действительности, является одной из важнейших

составляющих коммуникативной и лингвокультурологической компетенций изучающего русский язык как иностранный. С другой стороны, отсутствие специальных учебных пособий, направленных на усвоение и отработку оценочных единиц современного русского языка иностранными студентами, значительно ограничивает возможности включения данных единиц в структуру курса преподавателем. В то же время универсальность категории оценки не позволяет оставить ее «вне поля зрения» студентов, изучающих иностранный язык, особенно на продвинутом уровне.

Определение наличия или отсутствия оценочности в текстах, принадлежащих различным функциональным стилям (особенно публицистических и художественных), является важным умением для учащихся на продвинутом уровне. Не менее значимо и умение верно интерпретировать выраженную оценку. Известно, что авторы художественных и публицистических текстов зачастую избегают прямых оценочных суждений. Тем более важным становится постепенное и вдумчивое освоение корпуса оценочных средств языка на примере звучащих и письменных текстов различных жанров. Это позволит учащимся со временем глубже проникнуть в имплицитные смыслы, выражаемые носителями языка.

Оценочный аспект взаимодействия человека и действительности заключается в членении мира с точки зрения его ценностного характера. Как отмечают исследователи, это членение обусловлено социально и весьма сложным образом отражено в языковых структурах. Согласно определению Е.М. Вольф, оценка подразумевает «ценностный аспект значения языковых выражений, который может интерпретироваться как «А (субъект оценки) считает, что Б (объект оценки) хороший / плохой»» [3]. Представления о понятиях «хорошо / плохо» в том или ином виде существуют в каждом языке. Традиционным можно считать деление оценочных значений на две основные группы: *общеоценочные* и *частнооценочные* значения [4, 5]. Общеоценочные значения представляют собой определенный баланс положительных и отрицательных факторов. В некоторой степени процесс вынесения общеоценочных суждений схож с арифметическим процессом подсчета плюсов и минусов объекта оценки. Группа частнооценочных значений более разнообразна, поскольку входящие в нее оценочные наименования характеризуют объекты оценки в определенном, зачастую достаточно узком, аспекте. Помимо оценочного значения частнооценочные единицы включают в себя и другие семантические компоненты, чаще всего обуславливающие положительную или отрицательную оценку.

Подобное деление оценочных значений на общие и частные, вероятно, может проводиться на материале многих языков. Однако способы выражения оценочных значений в языках могут быть различны. Основная их часть должна быть известна (и, следовательно, используется) студентам-иностранцам. Средства выражения оценки в русском языке располагаются на всех уровнях языковой системы и составляют обширное функционально-семантическое поле оценки, включающее в себя ядерную и периферийную зоны [6]. К ним относятся как фонетические средства (например, ИК-5,6,7), так и словообразовательные (оценочные аффиксы), морфологические (оценочный потенциал различных частей речи), собственно лексико-семантические (оценка, имплицитно содержащаяся в семантике единиц, амбивалентность оценки) и многие другие средства, описанные в различных лингвистических исследованиях [7, 8, 9]. Большая часть указанных средств выражения оценки должна быть известна студентам продвинутого уровня. Знание данных единиц и умение их использовать в собственной речевой практике являются одним из условий успешной коммуникации на русском языке.

В то же время большое разнообразие способов выражения оценок, значительный объем единиц всех уровней языковой структуры, а также фрагментарная, эпизодическая репрезентация этих единиц в учебных пособиях неизбежно делает неполными знания студентов-иностранцев в данном сегменте языка и речевого общения. Так, проведенное нами диагностическое тестовое исследование позволило выявить существующие «лакуны» в сфере оценочной лексики и фразеологии у студентов, изучающих русский язык на уровнях В2-С1. В качестве респондентов выступили студенты международных летних курсов, проводимых Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, а также иностранцы, проживающие в России и собирающиеся сдавать экзамен на Второй сертификационный уровень (ТРКИ-2). Всего в опросе приняли участие 15 студентов из десяти стран (Венгрия, Германия, Индия, Китай, Польша, США, Швеция и др.). В первой части разработанного теста респондентам необходимо было выявить слова, выражающие оценку, а также определить знак оценки

(*хорошо - плохо*). Вторая часть теста подразумевала определение наличия или отсутствия оценочного смысла в высказываниях (оценочные единицы в контекстах). При обработке результатов нами учитывалась в первую очередь продолжительность изучения русского языка, а также время пребывания респондентов в языковой среде.

Проведенный тест позволил выявить значимые с методической точки зрения «лакуны» в широком поле средств выражения оценки. К ним относятся: слова-производные с оценочными аффиксами (например, *братишка, актёршишка, лентяй*); разговорная и жаргонная оценочная лексика современного русского языка (например, *крутой, халтурить, прикольно*); многозначные слова, содержащие оценку (иногда противоположную) в одном или нескольких ЛСВ (например, *золото, зверь, базар*). Отдельно отметим также употребление частиц с оценочным значением в эмоционально-оценочных, экспрессивных высказываниях и учет интонационного оформления высказываний при определении знака оценки. Трудность восприятия указанных единиц, безусловно, связана и с невозможностью их актуализации в собственной речи. Результаты теста показали, в среднем, большую осведомленность в сфере разговорной лексики у учащихся, проживающих в России в течение продолжительного времени.

Лексические единицы и высказывания в тесте были предъявлены в письменной форме, что не позволило в полной мере проверить такой значимый компонент оценки, как интонационное оформление, однако в ответах респондентов в ряде случаев (например, высказывание: *Ну, ты молодец!*) мы встречаем комментарии о зависимости знака оценки от интонации. Данная возможность также в основном учитывалась студентами, проживающими в среде изучаемого языка более длительный срок. Отсутствие языковой среды как одного из обучающих факторов отчасти может компенсироваться просмотром современных фильмов и телепрограмм, чтением современной русской литературы, однако значительная часть этих средств обучения не может быть применена в ограниченных рамках программы курса русского языка как иностранного.

Данные факторы в совокупности обуславливают актуальную, на наш взгляд, задачу разработки спецкурса, целью которого станет ознакомление иностранных студентов продвинутого уровня (B2-C1) с особенностями выражения оценочных значений в современном русском языке с последующими тренировочными упражнениями, направленными на обучение правильной интерпретации оценочных единиц и их использованию в собственной речи в процессе коммуникации.

Создание спецкурса для студентов продвинутых уровней представляется нам наиболее актуальным ввиду требований, предъявляемых к учащимся данных уровней. Так, при решении коммуникативных задач иностранный учащийся должен уметь вербально реализовывать не только простые, но и сложные интенции, которые моделируют собственно коммуникативный процесс, регулируют поведение и взаимодействие коммуникантов, выражают их оценочные позиции. Студент должен уметь выражать и верно интерпретировать морально-этические, социально-правовые, рациональные и эмоциональные оценки, а также использовать вышеперечисленные оценки в соответствии с меняющейся тактикой речевого поведения [10]. Указанные знания, навыки и умения, ожидаемые от иностранных студентов продвинутого уровня обучения, подразумевают относительно свободное владение изучаемым языком, а следовательно, знание не только собственно языковых, но и национально-культурных, мировоззренческих основ оценочности.

Разумеется, понимание картины мира носителей языка, лежащей в основе вынесения оценочных суждений, не может быть в полной мере достигнуто в рамках спецкурса, однако погружение учащихся в ценностный мир русской национальной культуры также может и должно входить в список образовательных и коммуникативных задач, значительно обогащая практический курс русского языка как иностранного.

Заключение. Проведенное исследование показало необходимость обучения определенным группам оценочных единиц и типов выражения оценки на продвинутом этапе изучения русского языка как иностранного. Разрабатываемый нами спецкурс, посвященный средствам выражения оценки, поможет учащимся заполнить указанные пробелы, обогатит не только собственно языковые навыки, но и знания экстралингвистического характера, необходимые для осуществления эффективной межкультурной коммуникации.

Примечания:

1. Арутюнов А.Р., Костина И.С. Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. М.: ИРЯП, 1992. С. 32.
2. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М.: Издательство ЛКИ, 2008. С. 52-53.
3. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: КомКнига, 2006. С. 5.
4. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
5. Смирнова Л.Г. «Все будет обалденно...» Общеоценочная лексика в русском языке // Русский язык за рубежом. М., 2006. №4. С. 75-82.
6. Маркелова Т.В. Прагматика и семантика средств выражения оценки в русском языке. М.: МГУП им. Ивана Федорова, 2013. 300 с.
7. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. М.: Русский язык, 1983. 240 с.
8. Смирнова Л. Г. Лексика русского языка с оценочным компонентом значения: системный и функциональный аспекты. Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Смоленск, 2013. 52 с.
9. Писанова, Т.В. Национально-культурные аспекты оценочной семантики: Эстет. и этич. оценки. М.: ИКАР, 1997. 320 с.
10. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному: Второй уровень. Общее владение. М. Спб.: «Златоуст», 1999. 40 с.

UDC 372.881.161.1

**The Problem of the Methodological Representation of the Means of Evaluation
in the Practical Course of the Russian Language as a Foreign**

Anna V. Fedoseeva

State institute of russian language named after Alexander Pushkin, Russian Federation
Ac. Volgin Str., 6, Moscow city, 117485
Post-graduate student
E-mail: molniya1990@yandex.ru

Abstract. The paper is focused on the problems, concerned with the evaluation units involvement in the practical course of the Russian language for the foreigners at the advanced level of education (B2-C1) as linguistic and linguo-culturological material. The substantiation of the reasonability of the instruction of evaluation units at this level is made on the basis of the study in the field of linguistics and the language teaching method. The results of the practical research, demonstrating the necessity of the focused instruction of the definite groups of evaluation units are presented.

Keywords: methodology; evaluativity; foreign language teaching; methodology of the Russian language as a foreign.